



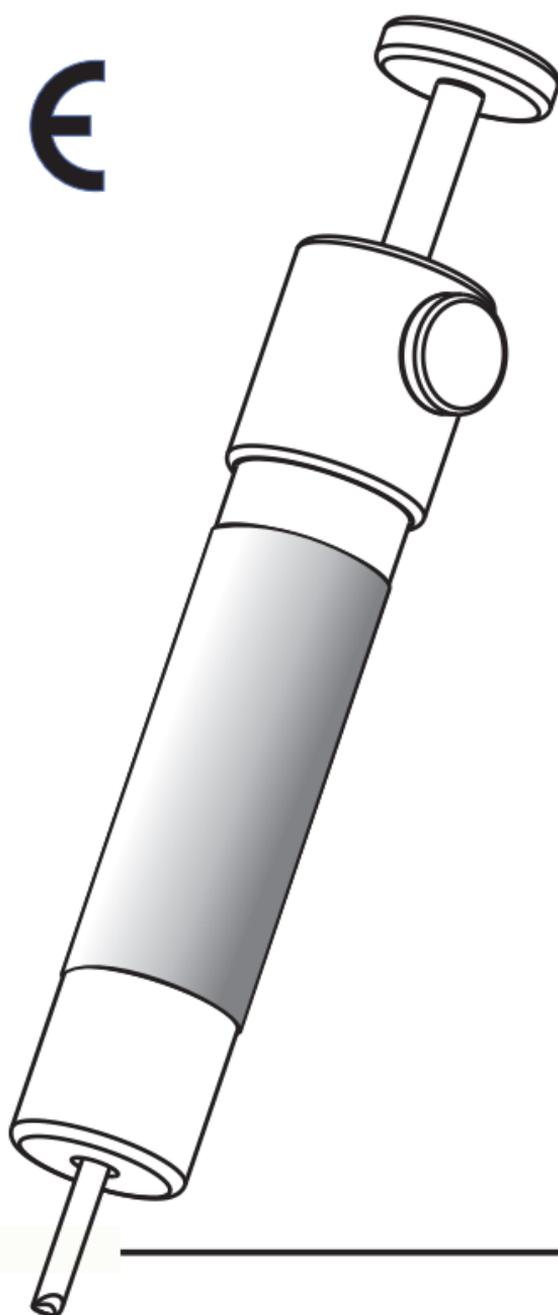
# DICK

Traditionsmarke der Profis

Manual de instrucciones (traducción)

E

CE



## KTBG mod 11

**Aturdidor para animales pequeños**

Núm. de artículo: 9 0232 000

---

Reysan Atlantic, S.L. | NIF ES B42143529  
Pol. Ind. La Dehesa parc. 13-14 42100 Ágreda (Soria) ES.  
Tel. 976 64 68 22 Fax 976 64 66 30 | reysan@reysan.com

## 1 Indicaciones de seguridad

Este manual de instrucciones pertenece al aturdidor para animales pequeños de DICK modelo KTBG (en adelante KTBG).

- El KTBG puede ser usado exclusivamente de acuerdo a su uso previsto.
- El KTBG debe ser usado solo por personas con un certificado de competencia según 1099/2009/CE o que estén familiarizados con la manipulación, el uso y las prescripciones vigentes sobre prevención de accidentes y que sean capaces de reconocer los peligros que puedan presentarse durante los trabajos con el KTBG y que trabajen con seguridad.
- Complementariamente al manual de instrucciones, se deben tener en cuenta además las prescripciones y regulaciones legales y generales, en función del lugar de uso, relativas al uso, a la prevención de accidentes y a la protección del medio ambiente.
- Antes de cada uso se debe comprobar si el KTBG presenta daños y menoscabo de la seguridad funcional. Un aparato dañado o con la seguridad funcional disminuida no puede seguir usándose.
- El KTBG se debe guardar en estado sin tensión, protegido contra acceso no autorizado, humedad y calor.
- Nunca se debe dirigir el KTBG contra personas o partes del cuerpo humano ni contra animales, que no estén destinados a ser sacrificados.
- El percutor se debe tensar directamente antes del disparo.
- No se debe agarrar el KTBG por la boca.
- El KTBG debe ser manejado y mantenido de acuerdo al manual de instrucciones.
- Mantener este manual de instrucciones siempre al alcance de la mano y en el lugar de uso del KTBG. Leer completamente este manual de instrucciones antes del uso del KTBG y observarlo exactamente.

## 1.1 Significado de las indicaciones de advertencia

En este manual de instrucciones las indicaciones de advertencia se diferencian de acuerdo al peligro:



### **Peligro**

**Riesgo inminente para la vida y la salud de personas.**

- Las consecuencias son lesiones graves o la muerte.



### **Advertencia**

**Posible situación de peligro para la vida y la salud de personas.**

- Las consecuencias podrían ser lesiones graves o la muerte.



### **Precaución**

**Posible situación de peligro.**

- Las consecuencias podrían ser lesiones leves.



### **Atención**

**Posible daño del aparato.**

- Las consecuencias podrían ser daños en el aparato.

## 2 Uso previsto

El aturdidor para animales pequeños KTBG está diseñado exclusivamente para el aturdimiento, en caso de matanza y matanza de urgencia, de roedores pequeños de hasta 5 kg así como aves de engorde (pollos, patos y pavos) hasta un peso de aprox. 16 kg.

El aparato está diseñado para < 100 disparos por año.

Dentro del uso previsto se cuenta también el cumplimiento de las indicaciones en el manual de instrucciones.

El KTBG no es apropiado para el aturdimiento de gansos y aves corredoras o mamíferos grandes (p. ej. corderos o lechones).

Cualquier otro uso se considera no conforme con el uso previsto.

La empresa Friedr. Dick GmbH & Co. KG no se hace responsable por los daños que pudieran resultar por esta causa. La empresa usuaria es responsable del riesgo resultante. No está permitido el aturdimiento de otros animales distintos a los arriba mencionados, ni tampoco el uso para el estampado, el punzonado, la deformación y el remachado de objetos en cualquier tipo de material. El uso eficaz del KTBG depende de la manipulación correcta y de un aparato intacto. Se deben utilizar exclusivamente piezas de recambio originales de la empresa Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

### 3 Datos técnicos

Medidas: Ø34 x 40 x 230 mm;  
 Peso: 0,4 kg; diámetro del percutor 4,7 mm, longitud de salida 25 mm, energía de disparo: 6,7 joule; nivel de emisión de ruido en el lugar de trabajo según clasificación A, según EN ISO 11201:2010, con fondo amortiguado: L<sub>pA</sub>, 1m, máx: 75 dB, inseguridad K<sub>pA</sub>: 3 dB.

### 4 Vista general del aparato



- |                    |              |
|--------------------|--------------|
| 1 Arandela         | 4 Cabezal    |
| 2 Percutor         | 5 Empuñadura |
| 3 Botón de disparo | 6 Boca       |

### 5 Principio de funcionamiento

- Extrayendo el percutor [2] en la arandela [1] hasta el punto de encastre, se tensa el resorte del percutor.
- Accionando el botón de disparo [3], la fuerza del muelle acelera el percutor que, se desplaza fuera del aparato a través de la boca y penetra en el cráneo del animal.
- El golpe aturde al animal.

## 6 Tensado del aparato y disparo



### Advertencia

**Con el aparato tensado, el disparo se puede producir espontáneamente.**

- Tensar el aparato inmediatamente antes del disparo.
- No agarrar el aparato por la zona de la boca [6].
- Después del tensado, no poner la mano entre la arandela [1] y el cabezal [4].

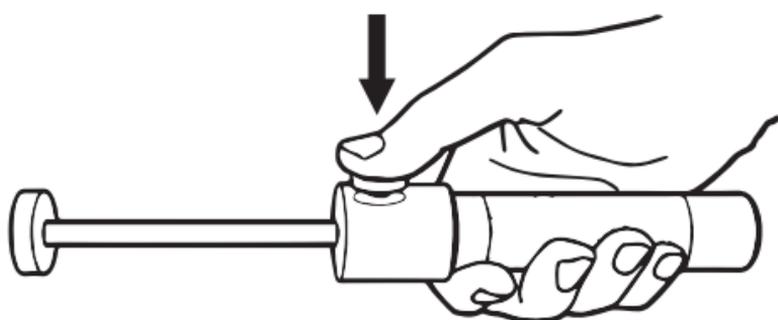
### Tensar el aparato:



1. Agarrar el aparato con firmeza por la empuñadura [5].
2. Extraer con la otra mano la arandela [1] en el percutor [2], hasta que el botón de disparo [3] encaste automáticamente.

El KTBG está ahora listo para funcionar.

### Disparar con el aparato:



1. Sujetar el aparato con una mano, de modo que con el dedo pulgar se pueda accionar el botón de disparo [3].
2. Inmovilizar la cabeza del animal con fuerza moderada. Tranquilizar al animal.
  - Utilizar aquí, p. ej., un embudo para sacrificio de aves o presionar al animal contra una superficie resistente. La cabeza del animal no debe moverse en el momento del disparo.

### 3. Aplicar el aparato para el disparo



- Poner el aparato con la boca [6] en la mitad superior de la cabeza o entre ambos oídos (centro del cerebro).
  - Para el disparo, colocar el aparato en ángulo recto y en el centro.
  - La superficie de la boca del manguito debe apoyar totalmente en la cabeza del animal [6].
- La cabeza del animal debe encontrarse en posición de reposo.
  - Sujetar firmemente el aparato para el disparo.
4. Accionar el botón de disparo [3].
5. El animal está ahora aturdido.  
El sacrificio se debe realizar en los próximos 20 segundos.

## 7 Limpieza y mantenimiento



### Advertencia

**Si el aparato está tensado, se puede activar el percutor y provocar lesiones.**

- La limpieza y el mantenimiento se realiza siempre en estado sin tensión.

Una limpieza insuficiente y un mal mantenimiento reduce la potencia de disparo, produce un desgaste prematuro y perjudica la higiene.

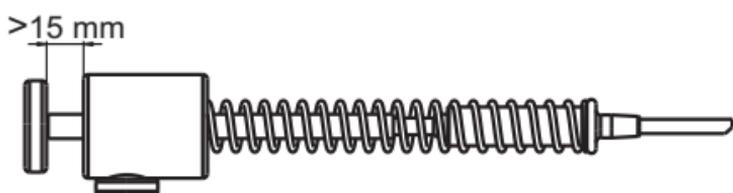
### Limpieza

Limpiar el aparato después de cada uso.

1. Desmontar el aparato desenroscando.
2. Limpiar esmeradamente el aparato, interior y exteriormente, con un paño húmedo o con un cepillo y agua.
3. A continuación, secar el aparato.
4. Lubricar las partes móviles con aceite o grasa libre de ácido, p. ej. aceite para lubricar armas o para máquinas de coser.
5. Armar de nuevo el aparato.

## Mantenimiento

- Comprobar regularmente el resorte. El límite de desgaste se alcanza, cuando en estado abierto la distancia entre la arandela y el cabezal es  $> 15$  mm.



Tan pronto como el resorte se haya acortado o el resultado del aturdimiento no sea suficiente, se debe sustituir el resorte.

## 8 Responsabilidad sobre el producto/Garantía

El aparato tiene una garantía de 12 meses, a contar desde el día del envío (la factura sirve de comprobante). La empresa Friedr. Dick GmbH & Co. KG no asume ninguna responsabilidad por defectos y daños causados por un montaje incorrecto o puesta en servicio inadecuada, por un uso inadecuado, no previsto en el manual de instrucciones, por modificaciones o reparaciones realizadas sin autorización por escrito de la empresa Friedr. Dick GmbH & Co. KG o por el uso de piezas de recambio y de desgaste o accesorios ajenos, por sobrecarga o manipulación incorrecta, así como por desgaste usual. No están incluidos en la garantía el resorte del percutor, el percutor ni el elemento amortiguador (piezas de desgaste). Para hacer valer su derecho de garantía, conserve la factura y envíenos el original junto con su reclamación por escrito. Utilice para el envío exclusivamente el embalaje original, que deberá conservarlo para este fin.

La garantía se refiere exclusivamente a reparación de los defectos de material o fabricación. Las piezas defectuosas serán reparadas sin cargo o sustituidas por piezas nuevas, según decida nuestro Servicio Postventa. Otros derechos surgen en el ámbito de las disposiciones legales, solo si el cumplimiento posterior es negado, no tiene éxito o es inadmisibles según nuestras condiciones generales de venta, suministro y pago. En nuestras condiciones generales de venta, suministro y pago encontrará más información sobre la garantía.

Los datos en este manual de instrucciones pueden ser modificados sin aviso previo. No está permitida la reproducción total o parcial de este manual de instrucciones, ni tampoco la traducción en otro idioma, sin la autorización previa por escrito de la empresa Friedr. Dick GmbH & Co. KG. Reservadas las modificaciones técnicas.

## 9 Fallos de funcionamiento

Avería	Causa	Solución
Pérdida de fuerza de disparo.	Resorte del percutor dañado o desgastado.	Sustituir el cabezal.
El percutor ya no se puede tensar o solo con mucho esfuerzo.	Percutor deformado.	Sustituir el cabezal.
Se afloja la unión roscada entre el cabezal y el manguito, en el disparo apretada de nuevo.	Junta tórica desgastada.	Sustituir la junta tórica.
El botón disparador ya no encastra al tensar.	Resorte de retroceso o botón disparador averiado.	Sustituir el cabezal.

## 10 Piezas de recambio

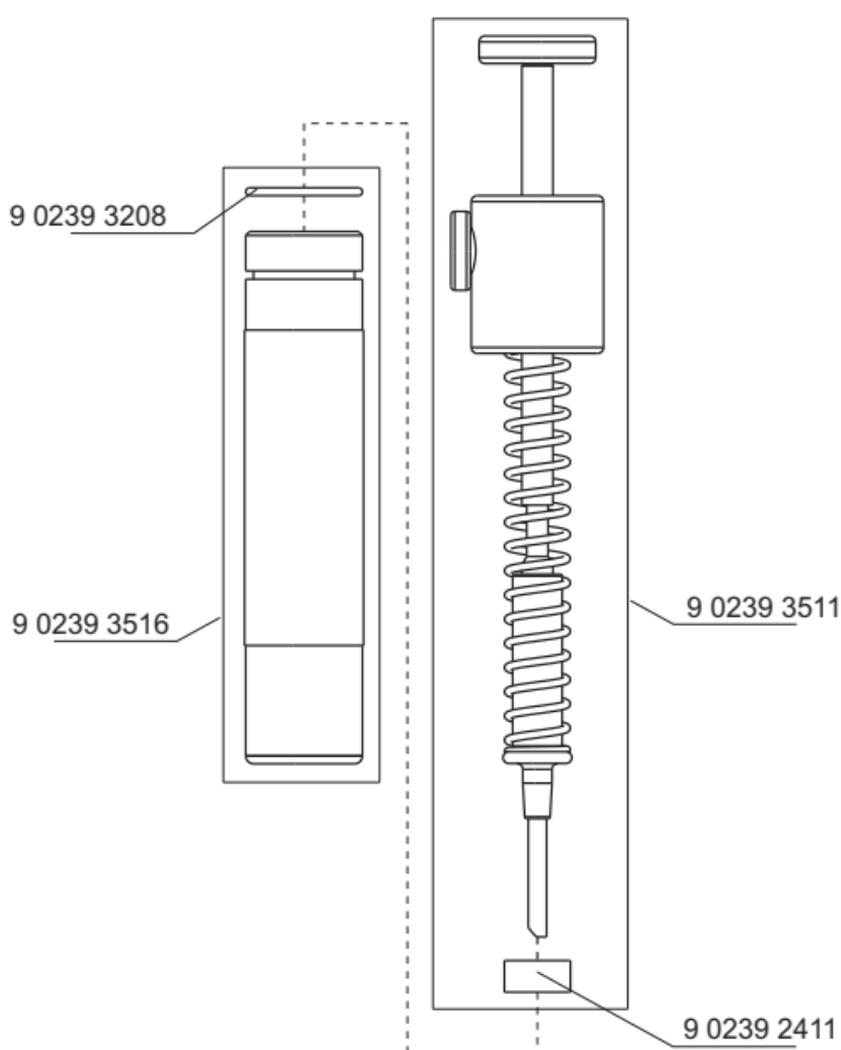


### Precaución

#### Peligro de lesiones por piezas de recambio erróneas

El uso de piezas que no estén adaptadas al aparato, representa un peligro incalculable.

- Usar exclusivamente piezas de recambio originales DICK.



Núm. de pedido	Cantidad	Denominación
9 0239 2411	1 unidad	Elemento amortiguador
9 0239 3208	1 unidad	Junta tórica
9 0239 3511	1 grupo de piezas	Cabezal completo, incl. percutor (2454) y resorte del percutor (2412)
9 0239 3516	1 juego	Manguito incl. junta tórica

Dirija el pedido de piezas de recambio al proveedor más cercano.

Encontrará el proveedor más cercano en [www.fDick.es/comerciante](http://www.fDick.es/comerciante)



## 11 Protección del medio ambiente



Los aparatos viejos, las piezas de recambio y el embalaje están compuestos de materiales reciclables. Elimine estos desechos sin dañar el medio ambiente a través de sistemas de reciclaje adecuados.

## 12 Declaración CE de conformidad

Fabricante

Firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG,  
Esslinger Str. 4-10,  
73779 Deizisau,  
Alemania

Declaramos bajo responsabilidad única, que el producto

Aturdidor para animales pequeños, modelo KTBG cumple con las exigencias de las siguientes directivas de la CE:

- Norma para máquinas de la CE (2006/42/CE)

Normas europeas utilizadas:

- DIN EN ISO 12100:2010.

La persona facultada para elaborar la documentación técnica por la empresa Friedr. Dick GmbH & Co. KG es el Sr. Steffen Uebele, gerente